MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

MINISTRY OF NEW AND RENEWABLE ENERGY

OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA

AND

MINISTRY OF ENERGY, MINES AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT

OF THE GOVERNMENT OF KINGDOM OF MOROCCO

ON

CO-OPERATION IN THE FIELD OF RENEWABLE ENERGY

The Ministry of New and Renewable Energy of the Government of the Republic of India and the Ministry of Energy, Mines and Sustainable Development of The Government of Kingdom of Morocco hereinafter referred to as the "Parties" and individually as the Party",

Having identified New and Renewable Energy as a common area of interest; and

Desiring to establish Cooperation between Indian and Moroccan entities with

the aim of developing New and Renewable Energy Technologies.

HAVE REACHED the following understanding:

ARTICLE I

OBJECTIVE

The objective of this Memorandum of Understanding (MoU) is to establish the basis for a cooperative institutional relationship to encourage and promote bilateral technical cooperation on new and renewable energy on the basis of mutual benefit, equality and reciprocity between the Parties.

ARTICLE II

AREAS OF COOPERATION

The areas of cooperation will focus on development of new and renewable energy technologies:

a) Solar Energy
b) Small Hydro
c) Biomass/ Bio-energy
d) Capacity building

ARTICLE III

MODALITIES OF COOPERATION

Cooperation under this Memorandum of Understanding may take the following modalities:

a) Exchange and training of scientific and technical personnel;
b) Exchange of scientific and technological available information and data;
c) Organization of workshops, seminars and working groups;
d) Transfer of equipment, know-how and technology on non-commercial basis;
e) Development of joint research or technical projects on subjects of mutual interest; and
f) Other modalities as may be decided upon by the Parties.

ARTICLE IV

JOINT WORKING GROUP

In order to coordinate the above mentioned activities and decide upon project proposals related to design and development of various new and renewable energy technologies, the Parties will establish a "Joint Working Group" (JWG) with the following functions:-

a) Identifying areas of mutual interest and cooperation for development of new and renewable energy technologies, systems sub-systems, devices, components etc.;
b) Monitoring and evaluating cooperation activities; and
c) Any other activity as may be agreed upon by the Parties in writing.

The Parties will designate one main representative each to the Joint Working Group for the aforesaid activities. The Joint Working Group will, to the extent possible, conduct the work through "electronic communication" but meet alternately in India and Morocco whenever considered necessary.

The Joint Working Group can co-opt other members from scientific institutions, research centres, universities or any other entity, as and when considered essential.

ARTICLE V

FINANCING

Each Party will bear its own expenses associated with the implementation of this Memorandum of Understanding.

Other operations related to this Memorandum of Understanding may be financed by consultation between the parties.

ARTICLE VI

SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute concerning the interpretation or application of this MOU shall be settled amicably through mutual consultation and / or negotiations between the Parties.

ARTICLE VII

AMENDMENTS

The Memorandum of Understanding can be amended, revised or modified by mutual decision of the Parties through exchange of letters between the Parties.

ARTICLE VIII

COOPERATION UNDER ISA

Both the countries appreciate and support the International Solar Alliance (ISA) launched on 30 November, 2015 on the sidelines of 21st Conference of

Parties to the United Nations Framework Conference on Climate Change held in Paris, France and recognize the critical role it can play in development and deployment of solar energy.

Both the countries shall jointly work together to achieve ISA objectives for accelerated development and deployment of solar energy by facilitating availability of technologies, finances, research and development and capacity building, and also put joint efforts to make ISA a strong intergovernmental organization.

ARTICLE IX

ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

This MOU shall enter into force on the date of its signing and shall remain in force for a period of five (5) years. Thereafter this Memorandum of Understanding will be renewable by the mutual written consent of the Parties, unless either of the Parties decides to terminate the same. Such decisions will be communicated in writing to the other Party at least three (3) months prior to its termination. The termination of this MoU will not affect the validity and duration of any on-going programme and projects under this MoU.

IN WITNESS THERE OF, the undersigned being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Memorandum of Understanding.

This Memorandum of Understanding is not legally binding and does not create any rights or obligations for the Parties under international law.

Signed at New Delhi on this day 10th April of the year 2018 in two (2) originals, each in Hindi, Arabic and English languages, all texts being equally authentic.

In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of Republic of India	**For the Government of Kingdom of Morocco**
The Ministry of New and Renewable Energy	The Minister of Energy, Mines and Sustainable Development
Mr. RAJ KUMAR SINGH	Mr. AZIZ RABBAH

भारत गणराज्य

के

नवीन और नवीकरणीय ऊर्जा मंत्रालय

तथा

किंगडम ऑफ मोरोक्को

के

ऊर्जा, खान, और धारणीय विकास मंत्रालय

के बीच

अक्षय ऊर्जा के क्षेत्र में समझौता ज्ञापन

भारत गणराज्य की सरकार का नवीन और नवीकरणीय ऊर्जा मंत्रालय तथा किंगडम ऑफ मोरोक्को की सरकार का ऊर्जा, खान, और धारणीय विकास मंत्रालय जिन्हें इसके पश्चात् इस करार में "पक्षों" और "व्यक्तिगत रूप से पक्ष" के रूप में उल्लेखित किया जाएगा।

नवीन और अक्षय ऊर्जा की सामान्य हित के एक क्षेत्र के रूप में पहचान करते हुए;

और

नवीन और अक्षय ऊर्जा प्रौद्योगिकी का विकास करने के उद्देश्य से भारतीय तथा मोरोक्को उद्यमों के बीच सहयोग स्थापित करने की इच्छा व्यक्त करते हुए।

निम्नानुसार सहमत हुए हैं :

अनुच्छेद-I

उद्देश्य

इस समझौता ज्ञापन (एमओयू) का उद्देश्य दोनों पक्षों के बीच परस्पर हित, समानता और पारस्परिकता के आधार पर नवीन और अक्षय ऊर्जा के क्षेत्र में द्विपक्षीय तकनीकी सहयोग को बढ़ावा देने और संवर्धन करने हेतु एक सहयोगात्मक संस्थागत संबंध के लिए आधार तैयार करना है।

अनुच्छेद-II

सहयोग के क्षेत्र

सहयोग के क्षेत्रों में नवीन और अक्षय ऊर्जा प्रौद्योगिकियों के विकास पर बल दिया जाएगा :

1) सौर ऊर्जा
2) लघु पनबिजली
3) बायोमास/बायो ऊर्जा
4) क्षमता निर्माण

अनुच्छेद-III

सहयोग की प्रणालियां

इस समझौता ज्ञापन के अंतर्गत निम्नलिखित प्रणालियों में सहयोग किया जा सकता है :

1) वैज्ञानिक एवं तकनीकी क्रमिकों का आदान-प्रदान और प्रशिक्षण;

2) उपलब्ध वैज्ञानिक एवं तकनीकी जानकारी और आकड़ों का आदान-प्रदान;

3) कार्यशालाओं, संगोष्ठियों और कार्य-समूहों का आयोजन;

4) उपकरण, जानकारी और प्रौद्योगिकी का गैर-वाणिज्यिक आधार पर अंतरण;

5) परस्पर हित के विषयों पर संयुक्त अनुसंधानों अथवा तकनीकी परियोजनाओं का विकास; और

6) पक्षों द्वारा निर्धारित किए गए अनुसार अन्य प्रणालियां।

अनुच्छेद-IV
संयुक्त कार्य दल

ऊपर उल्लिखित कार्यकलापों का समन्वय करने और विभिन्न नवीन और अक्षय ऊर्जा प्रौद्योगिकियों के अभिकल्पन और विकास से संबंधित प्रस्तावों का समन्वय करने के उद्देश्य से दोनों पक्षों द्वारा एक "संयुक्त कार्य दल" (जेडब्ल्यूजी) की स्थापना की जाएगी जिसके निम्नलिखित कार्य होंगे:

1) नवीन और अक्षय ऊर्जा प्रौद्योगिकियों, प्रणालियों, उप-प्रणालियों, उपकरणों, संघटकों आदि के विकास हेतु परस्पर हित और सहयोग के क्षेत्रों की पहचान करना;

2) सहयोग संबंधित कार्यकलापों का अनुश्रवण और मूल्यांकन; और

3) दोनों पक्षों द्वारा लिखित में हुई सहमति के अनुसार कोई अन्य कार्यकलाप।

दोनों पक्षों द्वारा ऊपर वर्णित कार्यकलापों के लिए संयुक्त कार्य दल में एक-एक मुख्य प्रतिनिधि को नामित किया जाएगा। संयुक्त कार्य दल द्वारा यथासंभव अपना कार्य "इलेक्ट्रॉनिक संचार" के माध्यम से संचालित किया जाएगा लेकिन इसकी बैठक जब कभी आवश्यक समझी जाए, भारत और मोरोक्को में बारी-बारी से आयोजित की जाएगी।

संयुक्त कार्य दल जब और जिस प्रकार आवश्यक समझा जाए, वैज्ञानिक संस्थानों, अनुसंधान केन्द्रों, विश्वविद्यालयों अथवा किसी अन्य कंपनी से दूसरे सदस्यों को सहयोजित किया जा सकता है।

अनुच्छेद-V

वित्त–पोषण

प्रत्येक पक्ष इस समझौता ज्ञापन के कार्यान्वियन से जुड़े कार्यकलापों पर अपने व्ययों का वहन करेगा।

इस समझौता ज्ञापन से संबंधित अन्य प्रचालनों को दोनों पक्षों के बीच परामर्श से वित्त–पोषण किया जा सकता है।

अनुच्छेद-VI

विवादों का निपटान

इस समझौता ज्ञापन की व्याख्या अथवा इसके अनुप्रयोग पर किसी विवाद का निपटान दोनों पक्षों के बीच विचार-विमर्श और/अथवा बातचीत के माध्यम से सौहाद्रपूर्ण तरीके से किया जाएगा।

अनुच्छेद-VII

संशोधन

समझौता ज्ञापन में पक्षों के बीच पत्रों के आदान-प्रदान, पारस्परिक निर्णयों के माध्यम से बदलाव, संशोधन या परिवर्तन किया जा सकता है।

अनुच्छेद-VIII

आईएसए के अंतर्गत सहयोग

दोनों देशों ने 30 नवंबर, 2015 को अंतर्राष्ट्रीय सौर गठबंधन (आईएसए) के पेरिस फ्रांस में आयोजित जलवायु परिवर्तन पर संयुक्त राष्ट्र के फ्रेमवर्क सम्मेलन में पक्षों के 21 वें सम्मेलन के अवसर पर सराहना और समर्थन दिया था और सौर ऊर्जा के विकास और नियोजन में निभाई जाने वाली महत्वपूर्ण भूमि का को समझा।

दोनों देश प्रौद्योगिकियों, वित्त, अनुसंधान और विकास को सुविधाजनक बनाने और सौर ऊर्जा के त्वरित विकास और नियोजन के लिए आईएसए के उद्देश्यों को हासिल करने के लिए मिलकर संयुक्त कार्य करेंगे और आईएसए को एक सुदृढ़ अंतर सरकारी संगठन बनाने का संयुक्त प्रयास करेंगे।

अनुच्छेद-IX

लागू होने की तारीख, अवधि और समाप्ति

यह समझौता ज्ञापन इसके हस्ताक्षर करने की तारीख से लागू होगा और पांच (5) वर्ष की अवधि के लिए लागू रहेगा। इसके बाद, जब तक कि पक्षों में से कोई एक इसे समाप्त नहीं करता है पक्षों को पारस्परिक लिखित सहमति से समझौता ज्ञापन का नवीकरण हो जाएगा। इस तरह के फैसले को अन्य पक्षों को इसके समापन से कम से कम तीन (3) महीनों के भीतर लिखित रूप से बताना होगा। इस समझौता ज्ञापन की समाप्ति से इस समझौता ज्ञापन के तहत चालू कार्यक्रम और परियोजनाओं की वैद्यता अवधि प्रभावित नहीं होंगी।

इसके साक्ष्य के रूप में, अधोहस्ताक्षरी एतद् द्वारा अपनी संबंधित सरकार द्वारा हस्ताक्षर के लिए प्राधिकृत हैं, ने समझौता ज्ञापन पर हस्ताक्षर किए।

यह समझौता ज्ञापन कानूनी रूप से बाध्य नहीं है और न ही अंतर्राष्ट्रीय कानून के तहत पक्षों के लिए कोई अधिकार और दायित्वों का सृजन करता है।

नई दिल्ली में वर्ष 2018 के अप्रैल माह के ...10 वें....... दिन हिंदी, अरबी और अंग्रेजी भाषाओं में से प्रत्येक भाषा में दो (2) मूल प्रतियों में हस्ताक्षरित, इसके सभी पाठ सामान्य रूप से प्रमाणिक हैं।

व्याख्या में किसी प्राकर की भिन्नता की स्थिति में अंग्रेजी पाठ मान्य होगा।

भारत गणराज्य की सरकार	**किंगडम ऑफ मोरोक्को की सरकार**
नवीन और नवीकरणीय ऊर्जा मंत्रालय	**ऊर्जा, खान और धारणीय विकास**
की ओर से	**मंत्रालय की ओर से**
श्री राजकुमार सिंह	**श्री अजीज रब्बाह**

مذكرة تفاهم

بين

وزارة الطاقة الجديدة والمتجددة
بحكومة جمهورية الهند

ووزارة الطاقة والمعادن والتنمية المستدامة
بحكومة المملكة المغربية

للتعاون في ميدان الطاقة المتجددة

إن وزارة الطاقة الجديدة والمتجددة بحكومة جمهورية الهند ووزارة الطاقة والمعادن والتنمية المستدامة بحكومة المملكة المغربية المشار إليهما فيما بعد ب "الطرفين" وبشكل فردي ب"الطرف".

وبعد تحديد الطاقة الجديدة والمتجددة كمجال اهتمام مشترك،

ورغبة منهما في إقامة التعاون بين المؤسسات المغربية والهندية بهدف تطوير تكنولوجيات الطاقة الجديدة والمتجددة،

توصلنا إلى التفاهم التالي:

المادة الاولى
الهدف

تهدف مذكرة تفاهم هاته إلى وضع الأسس لعلاقة التعاون المؤسساتي بين البلدينلتشجيع وتعزيز التعاون التقني الثنائي في ميدان الطاقة الجديدة والمتجددة على أساس المنفعة المتبادلة والمساواة والمعاملة بالمثل بين الطرفين.

المادة الثانية
مجالات التعاون

ترتكز مجالات التعاون بين الطرفين على تطوير تكنولوجيات الطاقة الجديدة والمتجددة:

1- الطاقة الشمسية
2- الطاقة الكهرومائية الصغيرة
3- الكتلة الحيوية / الطاقة الحيوية
4- تعزيز القدرات

المادة الثالثة
أشكال التعاون

يتخذ التعاون بموجب مذكرة التفاهمهاتهالأشكال التالية:

1- تبادل وتدريب الموظفين العلميين والتقنيين؛
2- تبادل المعلومات والبيانات العلمية والتكنولوجية المتاحة؛
3- تنظيم أوراش العمل والندوات وفرق العمل؛
4- نقل المعدات والدراية والتكنولوجيا على أساس غير تجاري؛
5- تطوير بحوث مشتركة أو مشاريع تقنية بشأن مواضيع ذات اهتمام مشترك؛
6- أشكال أخرى قد يقررها الطرفان.

المادة الرابعة
فريق العمل المشترك

من أجل تنسيق الأنشطة المذكورة أعلاه والبت في مقترحات المشاريع المتعلقة بتصميم وتطوير مختلف تكنولوجيات الطاقة الجديدة والمتجددة، يقوم الطرفان بإنشاء "فريق عمل مشترك" يتولى المهام التالية:

1- تحديد المجالات ذات الاهتمام المتبادل والتعاون من أجل تطوير تكنولوجيات الطاقة الجديدة والمتجددة وأنظمة النظم الفرعية والأجهزة والمكونات وما إلى ذلك؛
2- رصد وتقييم أنشطة التعاون؛
3- أي نشاط آخر قد يتفق عليه الطرفان كتابة.

ويعين كل من الطرفين ممثلا رئيسيا في فريق العمل المشترك للأنشطة المشار إليها أعلاه.

وسيقوم فريق العمل المشترك، قدر الإمكان، بإجراء العمل من خلال "الاتصال الالكتروني"، ولكنه يجتمع بالتناوب بالمغرب والهند كلما اعتبر ذلك ضروريا.

ويمكن لفريق العمل المشترك أن يضم إليه أعضاء آخرين من مؤسسات علمية، أو مراكز البحث أو جامعات أو أي مؤسسة أخرىإذا اعتبر ذلك أساسيا.

المادة الخامسة
التمويل

يتحمل كل طرف نفقاته المرتبطة بتفعيل مذكرة التفاهم هاته، ويمكن تمويل عمليات أخرى متعلقة بمذكرة التفاهم هاته بتشاور بين الطرفين.

المادة السادسة
تسوية الخلافات

يتم تسوية أي خلاف يتعلق بتأويل أو تنفيذ مذكرة التفاهم هاته وديا من خلال التشاور و/أو التفاوض المتبادل بين الطرفين.

المادة السابعة
التعديلات

يمكن تعديل أو مراجعة أو تغيير مذكرة التفاهم هاته من خلال قرار مشترك للطرفين عبر تبادل الرسائل بين الطرفين.

المادة الثامنة
التعاون في إطار التحالف الدولي للطاقة الشمسية

يثمن ويدعم البلدان التحالف الدولي للطاقة الشمسية الذي أعطيت انطلاقتـه في 30 نونبر 2015 على هـامش الـدورة 21 لمـؤتمر الأطـراف فـي اتفاقيـة الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ الذي عقد في بـاريس بفرنسـا، كمـا يعترف البلدان بالدور الحاسم الذي يمكـن أن يـؤديه هـذا التحـالف فـي تنميـة ونشر استخدام الطاقة الشمسية.
وسيعمل البلدانمعا لتحقيق أهداف التحالف الدولي للطاقة الشمسـية لتسـريع عمليـة تطـوير ونشـر حلـول الطاقـة الشمسـية مـن خلال تسـهيل تـوفير التكنولوجيا والتمويل والبحث والتطوير وتعزيـز القـدرات، وكـذلك بـدل جهـود مشتركة لجعل التحالف الدولي للطاقة الشمسيةمنظمة حكومية دولية قوية.

المادة التاسعة
الدخول حيز التنفيذ، المدة والإنهاء

تدخل مذكرة التفاهم هاته حيز التنفيذ ابتداء من تاريـخ التوقيـع عليهـا، وتبقـى سارية المفعول لمدة خمس (5) سنوات. ويمكن تجديـدها بعـد ذلـك بموافقـة كتابية متبادلة بين الطرفين؛ ما لـم يقـرر أي مـن الطرفيـن إنهـاء العمـل بهـا. وترسل هذه القرارات الكتابية للطرف الآخر في ظرف لا يقـل عـن ثلاثـة (3) أشهر قبل إنهاء العمل بمذكرة التفاهم هاته.

لا يؤثر إنهاء العمل بمذكرة التفاهم هاته على صلاحية ومدة البرامج والمشاريع في طور الإنجاز في إطار مذكرة التفاهم هاته.

وإثباتاً لذلك، قـام الموقعـان أدنـاه، المفوضـان مـن قبـل حكوماتهمـا، بتوقيـع مذكرة التفاهم هاته.

ولا تعتبر مذكرة التفاهم هاته ملزمة قانونا ولا ينتج عنها أي حقوق أو التزامـات منبثقة من القانون الدولي.

حررت بنيو دلهي بتاريخ 10th أبريل 2018، في نظيرين أصليين باللغات العربية والهندية والإنجليزية وللنصوص نفس الحجية.

وفي حالة وجود خلاف في التأويل، يرجح النص باللغة الإنجليزية.

عن	**عن**
وزارة الطاقة الجديدة والمتجددة	**وزارة الطاقة والمعادن والتنمية المستدامة**
بحكومة جمهورية الهند	**بحكومة المملكة المغربية**
راج كومار سينغ	**عزيز الرباح**
الوزير	الوزير